

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1931)

**Heft:** 489

**Rubrik:** Subscriptions received

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**TRADIZIONI BELLINZONESI :  
RABADAN.**

Presso alcuni popoli che noi—civilizzati—mettiamo ancora nel girone dei selvaggi, sebbene, una volta studiati profondamente, forse possono dimostrare di non essere affatto tali, (ma la storia sempre volle in tutti i tempi che vi fossero e popoli selvaggi e popoli civilizzati, quindi per non venir meno a questa . . . storica tradizione anche oggi giorno ci compiacciamo di parlare di civilizzati e di selvaggi), dunque, dicevo, che ancor ora presso alcune tribù è usanza dare ai funerali un rito tutt' affatto allegro; il morto è accompagnato all' ultima dimora (forse questo spiega l' allegria!) con danze, canti, suoni . . . E così fu pure il corteggio funebre di S. A. R. Rabadan XXV, il giorno 17 febbraio, nella sua città merlata: Bellinzona.

Rabadan? Di grazia chi era questo monarca che è morto senza nemmeno far sapere di esser stato vivo? Bene: Rabadan è un essere che può concedersi il lusso di morire ogni anno, da 25 volte a questa parte . . . e decisamente non muore proprio mai completamente perchè ogni anno ricompare. Una specie di essere infernale allora? No, niente affatto. Un essere buono, buonissimo anzi; un ridacchione che fece suo il motto lanciato da Lorenzo de' Medici nella città del Marzocco: "chi vuol esser lieto sia, di doman non c' è certezza." Enorme questo Re Rabadan—con una corte tutta speciale: arriva sempre verso sera, da dove non si è mai potuto conoscere, ma arriva al suon di trombe e di tamburo, al chiaror di fiaccolate, e sorride, meglio ride, continuamente alla folla, dall' alto del suo trono . . . una carrozza tirata da mansueti cavalli. Arriva alla antivedigia dell' ultimo giorno di carnevale, e a Bellinzona sta solo per due giorni, poi, chissà per quale maligno morbo (il microbo è chiamato Quaresima!) muore . . . muore mentre il popolo è al suo parosismo della gaiezza . . . e mentre carnevale impazzisce per le vie, ecco passa il corteggio funebre del povero Re Rabadan! . . . E la folla ride, ride sempre . . . E il buon re aveva pur, in quella mattina stessa, dato ordini di cucinare un risotto fantastico, fatto con non so quanti chilogrammi di riso e metri di salsiccia . . . e quel biondo risotto veniva poi distribuito ai poveri della città ed ai . . . golosi, dalle schiere di cuochi che si affacciavano intorno ai brontolanti calde roni, in una piazza della città, ai piedi quasi del monumento dell' Indipendenza ticinese. Perchè è tradizione bellinzonese questa. Ogni anno, a fin di carnevale, si fa il risotto in piazza con il riso, la salsiccia e altri manicaretti necessari, forniti a gratis dai diversi negozianti locali, e quanti corrono a prendere un po' di questo risotto . . . alcuni mattacchioni se lo fanno servire persino nei cappelli . . . Quest' anno però il risotto deve essere stato extra eccellente . . . era condito nientemeno che con la neve! E come cadeva generosa anche!—Bellissimo sempre tutto l' inverno, giornate ideali da farci credere di vivere nella decantata Riviera e prendi! Proprio l' ultimo giorno di carnevale giù neve! Così, siccome nemmeno il re Rabadan può tramandare di morire (c' è giustizia in questo mondo qualche volta!) dovette andarsene tra neve e acqua e fango . . . E fu un vero peccato! Perchè il corteggio che ogni anno si fa, in questa occasione, con carri decorati, a soggetti caratteristicamente allegorici, ameni, fu in parte gustato. Molti carri non poterono partecipare al corteggio, e quei pochi che sfidarono le intemperie certo furono ridotti in cattivo stato. Il getto di coriandoli per le vie fu pure molto limitato e le manciate di questi pezzettini di carta multicolore invece di posarsi sulle leggiadre personcine (sempre le signorine prese di mira, chissà perché?) finivano sulle lagrimate ombrelle, poi aiutavano la neve e il fango a formare una poltiglia colorata di effetto carnevalesco davvero! Ma la neve però non potè proprio spegnere completamente l' allegria. Il movimento per le vie era abbastanza vivo e le maschere, le ristate, i frizzi arguti non mancavano certo . . . strana usanza anche questa dell' ultimo giorno di carnevale! ma filosoficamente diciamo anche noi "chi vuol esser lieto sia, di doman non c' è certezza!"  
febbraio 1931. ELENA LUNGI.

**SUBSCRIPTIONS RECEIVED.**

(The figure in parentheses denotes the number of the issue in which the subscription expires.)

G. Heinz (536); R. H. Cornu (523); V. Kollb (495); Ch. Lancon (510); C. H. Gallmann (535); E. Eha (535); C. E. Wietlisbach (508); H. M. Ochsner (536); J. Hausermann (535); (F. Zogg (534); E. Greiner (496); R. Bricear (506); Mrs. T. Andreoli (498); C. Bertschinger (533); J. J. Schneider (535); Swiss Legation (532); R. Bessire (533); E. A. Gassmann (534); C. E. Seinet (532); A. Baume (540); A. Lanz (539); E. Ferrari (493); L. Meyer (499); L. Duffey (513); P. Mathys (512); G. E. Bacher (505); A. Tosio (514).

**ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"**

*It's Patriotic and it Pays!*

**The Fifteenth  
Swiss Industries Fair**

will be held at

**BASLE**

April 11th to April 21st, 1931.

for information apply to:

**THE COMMERCIAL DIVISION OF  
THE SWISS LEGATION,  
32, Queen Anne Street, W.1.**

or to:

**THE SWISS BANK CORPORATION,  
99, Gresham Street, E.C.2.; or at Basle.**

Information regarding Travelling facilities may be obtained from:

**THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,  
11b, Regent Street, S.W. 1.**

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Paganì!"  
Furgatorio C. xiv, Dante  
"Venit se ne dae stit"  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S  
RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI  
ARTHUR MESCHINI Sole Proprietors.

Tell your English Friends  
to visit

**Switzerland**

and to buy their Tickets  
from

**The Swiss Federal Railways,  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.**

**PATZENHOFER**

FINEST

PILSENER & MUNICH

**Lager Beer**

Bottled at the Brewery

Sole Agents for U.K. and Export:

**JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.**

8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.

Phone: Royal 8934 (2 lines).



**Swiss Gramophone**

Salon  
M. T. Neuman,  
Proprietor (Swiss)  
2, Lower Porchester St.,  
Connaught Street, W.2.  
Off Edgware Road  
4 mins. from Marble Arch

**NEW SWISS YODEL**

TICINESE, FRENCH

and

ITALIAN RECORDS

Received Weekly

Closed Thursday Afternoon

Open Saturday till 6 p.m.

**SCHWEIZERBUND**

(SWISS CLUB)

74, Charlotte Street, Fitzroy Square, W.1.

Members are notified that the

**ANNUAL DINNER & BALL**

will be held on

**Friday, MARCH 20th, at 8 p.m.**

EARLY BOOKING WILL BE APPRECIATED.

Museum 9081.

THE COMMITTEE.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.**

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1**

SUNDAY, MARCH 8th, 1931

at 4 o'clock.

**Musical Afternoon**

arranged by Miss FRIDA R. NIKLAUS.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street)

Dimanche 11 Mars, 11h. M. le pasteur L. Nicol, Collecte en faveur de l'Eglise Vaudoise de Piémont. 6.30h.—M. Marcel Praderвальd.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'Eglise: Mercredi de 10.30—12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 8 März, 1931.

11 Uhr vorm.: Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

8 Uhr: Chorprobe.

Anfragen wegen Amtshandlungen u. Religions-bezw. Confirmandenstunden sind erbeten an Pfr. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156).

Sprechstunden: Dienstag 12-1 Uhr in der Kirche, Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

**FORTHCOMING EVENTS.**

Friday, March 6th, at 7 o'clock p.m.—INSTITUTION OF MECHANICAL ENGINEERS, Storeys Gate, S.W.1: Lecture by Ingenieur Hug on the Electrification in the Dutch East Indies. No tickets required, as the lecture is free.

Saturday, March 7th—From 7 to 12 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance, at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, London, N.W.1.

Saturday, March 7th at 2.30 and 4.30 p.m. "A Travers la Suisse." Swiss film show at St. George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.1. Admission free.

Tuesday, March 10th.—UNIONE TICINESE: Annual Banquet, Ball and Cabaret, at the Monico Restaurant, Piccadilly, W.

Wednesday, March 11th, at 7 p.m.—SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUELS: Committee Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, March 11th and 25th at 8 p.m. Chamber Music Concerts given at the Hall of the Art Workers' Guild at No. 6, Queen Square, Bloomsbury, W.C., by Mr. Arnold Dolmetsch and his collaborators.

Thursday, March 12th, at 8 p.m.—Ice Hockey Match between Swiss and Oxford University teams at Oxford.

Wednesday, March 18th, at 7.45 p.m.—Nouvelle Société Helvétique: Monthly meeting of the London Group, at the "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, March 20th, at 8 p.m.—Swiss Club (Schweizerbund): Annual Dinner and Ball. (See Advert.)

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.